

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD AKTID

ELI-MEHHIKO ÜHISNÕUKOGU OTSUS nr 1/2020,

31. juuli 2020,

millega muudetakse otsust nr 2/2000 [2020/1180]

ÜHISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelist majanduspartnerlust, poliitilist koordineerimist ja koostööd käsitlevat lepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „üldleping“), eriti selle artikleid 5 ja 10 koostoimes artikliga 47,

ning arvestades järgmist:

- (1) Pärast Horvaatia Vabariigi (edaspidi „Horvaatia“) ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013 allkirjastati Brüsselis 27. novembril 2018 üldlepingu kolmas lisaprotokoll, mida kohaldatakse alates 1. märtsist 2020.
- (2) Seepärast on vaja kohandada alates Horvaatia üldlepinguga ühinemise kuupäevast otsuse nr 2/2000 ⁽²⁾ (mida on muudetud otsustega nr 3/2004 ⁽³⁾ ja nr 2/2008) ⁽⁴⁾ teatavaid sätteid, mis käsitlevad kaubavahetust, päritolu tõendamist ja riigihankeid.
- (3) Üldlepingu artiklitega 5, 6, 7, 10 ja 47 volitatakse üldlepingu artikli 45 alusel moodustatud ühisnõukogu tegema üldlepingu eesmärkide saavutamiseks vajalikke otsuseid, eelkõige määrama kindlaks kaubavahetuse, teenuskaubanduse ja riigihangetega seotud asjakohase korra ja ajakava,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Otsuse nr 2/2000 I lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse I lisale.
2. Käesolev artikkel ei mõjuta otsuse nr 2/2000 artiklis 10 sätestatud läbivaatamisklausli sisu.

Artikkel 2

Otsuse nr 2/2000 III lisa artikli 17 lõiget 4 ja artikli 18 lõiget 2 ning IV liidet muudetakse vastavalt käesoleva otsuse II lisale.

Artikkel 3

1. Käesoleva otsuse III lisa loetletud Horvaatia üksused lisatakse otsuse nr 2/2000 VI lisa B osa asjaomastesse jagudesse.

⁽¹⁾ EÜT L 276, 28.10.2000, lk 45.

⁽²⁾ EÜ-Mehhiko ühisnõukogu 23. märtsi 2000. aasta otsus nr 2/2000 (EÜT L 157, 30.6.2000, lk 10).

⁽³⁾ ELi-Mehhiko 29. juuli 2004. aasta ühisnõukogu otsus nr 3/2004, millega muudetakse ühisnõukogu 23. märtsi 2000. aasta otsust nr 2/2000 (ELT L 293, 16.9.2004, lk 15).

⁽⁴⁾ ELi-Mehhiko 25. juuli 2008. aasta ühisnõukogu otsus nr 2/2008, millega muudetakse ühisnõukogu otsust nr 2/2000, mida on muudetud ühisnõukogu otsusega nr 3/2004 (ELT L 198, 26.7.2008, lk 55).

2. Käesoleva otsuse IV lisa loetletud Horvaatia väljaanded lisatakse otsuse nr 2/2000 XIII lisa B osasse.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Seda kohaldatakse alates päevast, mil Horvaatia ühines üldlepinguga.

Brüssel, 31. juuli 2020

Ühisnõukogu nimel

eesistuja

J. BORRELL FONTELLES

I LISA

ÜHENDUSE TOLLITARIIFIDE KAOTAMISE AJAKAVA

Otsuse nr 2/2000 I lissasse lisatakse järgmine tekst:

„CN-kood	Kauba kirjeldus	Aastane tariifikvoodi maht	Tariifikvoodi tollimaksumäär
0803 00 19	Värsked banaanid (v.a jahubanaanid)	2 010 tonni (*)	70 eurot/tonn

(*) Kõnealune aastane tariifikvoot avatakse iga kalendriaasta 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini. Esimest korda kohaldatakse tariifikvooti alates kolmandast päevast pärast käesoleva otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

II LISA

**HALDUSALASTE MÄRKUSTE JA OTSUSE nr 2/2000 III LISAS SISALDUVA ARVEDEKLARATSIOONI UUED
KEELEVERSIOONID**

Otsuse nr 2/2000 III lisa muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 17 lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Tagantjärele väljaantud liikumissertifikaatidele EUR.1 tuleb teha üks järgmistest märgetest:

BG „ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ“

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI“

CS „VYSTAVENO DODATEČNE“

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“

ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD“

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“

EN „ISSUED RETROSPECTIVELY“

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“

HR „NAKNADNO IZDANO“

IT „RILASCIATO A POSTERIORI“

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI“

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“

MT „MAHRUG RETROSPETTIVAMENT“

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI“

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ“

PT „EMITIDO A POSTERIORI“

RO „EMIS A POSTERIORI“

SK „VYDANÉ DODATOČNE“

SL „IZDANO NAKNADNO“

FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“

SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND“.

2) Artikli 18 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Lõike 1 kohaselt välja antud duplikaadile tuleb teha üks järgmistest märgetest:

BG „ДУБЛИКАТ“

ES „DUPLICADO“

CS „DUPLIKÁT“

DA „DUPLIKAT“

DE „DUPLIKAT“

ET „DUPLIKAAT“

EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“

EN „DUPLICATE“

FR „DUPLICATA“

HR „DUPLIKAT“

IT „DUPLICATO“

LV „DUBLIKĀTS“

LT „DUBLIKATAS“
HU „MÁSODLAT“
MT „DUPLIKAT“
NL „DUPLICAAT“
PL „DUPLIKAT“
PT „SEGUNDA VIA“
RO „DUPLICAT“
SK „DUPLIKÁT“
SL „DVOJNIK“
FI „KAKSOISKAPPALE“
SV „DUPLIKAT“.

3) IV liites lisatakse prantsuskeelse versiooni järele järgmine tekst:

„Horvaadikeelne versioon

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalno podrijetla.

⁽¹⁾ Kui arvedeklaratsiooni koostab käesoleva lisa artiklis 21 määratletud heakskiidetud eksportija, tuleb sellesse lünka kirjutada heakskiidetud eksportija loa number. Kui arvedeklaratsiooni ei koosta heakskiidetud eksportija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lünk tühjaks.

⁽²⁾ Märkida kaupade päritolu. Kui arvedeklaratsioon on täielikult või osaliselt seotud toodetega, mis pärinevad Ceutast või Melillast käesoleva lisa artikli 37 tähenduses, peab eksportija koostatavasse deklaratsiooni selgelt märkima nende kohta tähise „CM“.

III LISA

KESKSED VALITSUSÜKSUSED

1. Otsuse nr 2/2000 VI lisa B osa 1. jaotisse lisatakse järgmised kesksed valitsusüksused:

„AC – Horvaatia

1	Horvaatia Parlament	<i>Hrvatski Sabor</i>
2	Horvaatia Vabariigi President	<i>Predsjednik Republike Hrvatske</i>
3	Horvaatia Vabariigi Presidendi Kantselei	<i>Ured predsjednika Republike Hrvatske</i>
4	Horvaatia Vabariigi Presidendi Kantselei pärast ametiaja lõppemist	<i>Ured predsjednika Republike Hrvatske po prestanku obnašanja dužnosti</i>
5	Horvaatia Vabariigi Valitsus	<i>Vlada Republike Hrvatske</i>
6	Horvaatia Vabariigi Valitsuse bürood	<i>uredi Vlade Republike Hrvatske</i>
7	majandusministeerium	<i>Ministarstvo gospodarstva</i>
8	regionaalarengu ja ELi vahendite ministeerium	<i>Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije</i>
9	rahandusministeerium	<i>Ministarstvo financija</i>
10	kaitseministeerium	<i>Ministarstvo obrane</i>
11	välis- ja Euroopa asjade ministeerium	<i>Ministarstvo vanjskih i europskih poslova</i>
12	siseministeerium	<i>Ministarstvo unutarnjih poslova</i>
13	justiitsministeerium	<i>Ministarstvo pravosuđa</i>
14	avaliku halduse ministeerium	<i>Ministarstvo uprave</i>
15	ettevõtlus- ja käsitööstusministeerium	<i>Ministarstvo poduzetništva i obrta</i>
16	töö- ja pensionisüsteemi ministeerium	<i>Ministarstvo rada i mirovinskoga sustava</i>
17	mere-, transpordi- ja taristuministeerium	<i>Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture</i>
18	põllumajandusministeerium	<i>Ministarstvo poljoprivrede</i>
19	turismiministeerium	<i>Ministarstvo turizma</i>
20	keskkonna- ja looduskaitseministeerium	<i>Ministarstvo zaštite okoliša i prirode</i>
21	ehitus- ja füüsilise planeerimise ministeerium	<i>Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja</i>
22	veteraniministeerium	<i>Ministarstvo branitelja</i>
23	sotsiaalpoliitika ja noorsooküsimuste ministeerium	<i>Ministarstvo socijalne politike i mladih</i>
24	tervishoiu ministeerium	<i>Ministarstvo zdravlja</i>
25	teadus-, haridus- ja spordiministeerium	<i>Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta</i>
26	kultuuriministeerium	<i>Ministarstvo kulture</i>
27	riigi haldusorganisatsioonid	<i>državne upravne organizacije</i>
28	riigi haldusasutused maakondades	<i>uredi državne uprave u županijama</i>

29	Horvaatia Vabariigi Konstitutsioonikohus	<i>Ustavni sud Republike Hrvatske</i>
30	Horvaatia Vabariigi Ülemkohus	<i>Vrhovni sud Republike Hrvatske</i>
31	kohtud	<i>sudovi</i>
32	Riiklik Kohtunike Nõukogu	<i>Državno sudbeno vijeće</i>
33	prokuratuurid	<i>državna odvjetništva</i>
34	Riiklik Prokuröride Nõukogu	<i>Državno odvjetničko vijeće</i>
35	ombudsmani bürood	<i>pravobraniteljstva</i>
36	riigihangete riiklik järelevalvekomisjon	<i>Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave</i>
37	Horvaatia Pank	<i>Hrvatska narodna banka</i>
38	riigiametid ja -bürood	<i>državne agencije i uredi</i>
39	riigikontroll	<i>Državni ured za reviziju</i>

2. Otsuse nr 2/2000 VI lisa B osa 2. jaotise alalisasse lisatakse järgmised asutused ja asutuste kategooriad:

„a)

I LISA

„JOOGIVEE TOOTMINE, TRANSPORTIMINE JA JAOTAMINE“:

„HORVAATIA

Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14) (Riigihangete seadus, ametlik väljaanne nr 90/11, 83/13, 143/13 ja 13/14) artiklis 6 osutatud riigi osalusega äriühingutest hankijad, kes vastavalt erimäärusele tegelevad püsivõrkude ehitamise (pakkumine) ja avalike teenuste osutamiseks kasutatavate püsivõrkude haldamisega joogivee tootmise, ülekandmise ja jaotamise ning selle püsivõrku tarnimise valdkonnas, näiteks üksused, kelle kohalikud omavalitsused on vastavalt veeseadusele asutanud avaliku teenuse osutamiseks veevarustuse ja kanalisatsiooni valdkonnas (ametlik väljaanne nr 153/09, 63/11, 130/11, 53/13 ja 14/14).“

b)

II LISA

„ELEKTRIENERGIA TOOTMINE, TRANSPORT JA JAOTUS“:

„HORVAATIA

Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14) (Riigihangete seadus, ametlik väljaanne nr 90/11, 83/13, 143/13 ja 13/14) artiklis 6 osutatud riigi osalusega äriühingutest hankijad, kes vastavalt erimäärusele tegelevad püsivõrkude ehitamise (pakkumise) ja avalike teenuste osutamiseks kasutatavate püsivõrkude haldamisega elektrienergia tootmise, ülekandmise ja jaotamise ning selle püsivõrku tarnimise valdkonnas, näiteks üksused, kes tegutsevad energeetika valdkonnas vastavalt energiaseadusele (ametlik väljaanne nr 120/12 ja 14/14).“

c)

VII LISA

„LINNARONGI-, TRAMMI-, TROLLIBUSSI- VÕI BUSSITEENINDUSE VALDKONNA TELLIJAD“:

„HORVAATIA

Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14) (Riigihangete seadus, ametlik väljaanne nr 90/11, 83/13, 143/13 ja 13/14) artiklis 6 osutatud riigi osalusega äriühingutest hankijad, kes vastavalt erimäärusele tegelevad võrkude pakkumise ja haldamisega avaliku linnarongi-, automaatsüsteemide, trammi-, bussi-, trollibussi- ja köissõiduki- (kõistee-) teenuse osutamiseks, näiteks üksused, kes sellega tegelevad vastavalt kommunaalteenuste seadusele (ametlik väljaanne nr 36/95, 70/97, 128/99, 57/00, 129/00, 59/01, 26/03, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09, 153/09, 49/11, 84/11, 90/11, 144/12, 94/13, 153/13 ja 147/14).“

d)

VIII LISA

„LENUJAAMATEENUSTE VALDKONNA TELLIJAD“:

„HORVAATIA

Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14) (riigihangete seadus, ametlik väljaanne nr 90/11, 83/13, 143/13 ja 13/14) artiklis 6 osutatud riigi osalusega äriühingutest hankijad, kelle valdkonnaks kooskõlas erieeskirjadega on geograafilise piirkonna kasutamine eesmärgiga anda lennutranspordiga tegelevatele ettevõtjatele juurdepääs lennuväljadele ja muudele terminaliseadmetele; näiteks üksused, kes tegutsevad osutatud valdkonnas kooskõlas lennujaamade seadusega (ametlik väljaanne nr 19/98 ja 14/11).“

e)

IX LISA

„MERESADAMA-, SISEVEESADAMA- VÕI MUUDE TERMINALITEENUSTE VALDKONNA TELLIJAD“:

„HORVAATIA

Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14) (riigihangete seadus, ametlik väljaanne nr 90/11, 83/13, 143/13 ja 13/14) artiklis 6 osutatud riigi osalusega äriühingutest hankijad, kelle valdkonnaks kooskõlas erieeskirjadega on geograafilise piirkonna kasutamine eesmärgiga anda mere- või jõetranspordi ettevõtjatele juurdepääs meresadamatele, jõesadamatele ja muudele transporditerminalidele; näiteks üksused, kes tegutsevad osutatud valdkonnas kooskõlas merenduse ja meresadamate seadusega (ametlik väljaanne nr 158/03, 100/04, 141/06 ja 38/09).“

—

IV LISA

VÄLJAANDED

Otsuse nr 2/2000 XIII lisa B osasse lisatakse järgmine tekst:

„Horvaatia

Teated:

- *Euroopa Liidu Teataja*
 - *Narodne Novine*
 - Horvaatia Vabariigi elektroonilised riigihanketeated (<https://eojn.nn.hr/Oglasnik/clanak/electronic-public-procurement-of-the-republic-of-croatia/0/81/>)“.
-